

Il «bab» dal rumantsch grischun

A la memoria dal maister Heinrich Schmid (1921–1999)

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il numer 1-2019 dals Quaderni grigionitaliani (Ogi, Cuira) ha deditgà trais contribuziuns al romanist Heinrich Schmid (Universitad da Turitg), perscrutader, tranter blers auters dialects neolatins, da quels dal Grischun rumantsch e talian. Dus auturs eran students tessinai dal maister; tschel, Bernard Cathomas (*1946), tranter 1980 e 1997 secretari general da la Lia Rumantscha (LR), ha sviluppà e promovì il project da rumantsch surregional mess ad ir da Schmid e numnà «rumantsch grischun». Ils Ogi han publicgà la contribuziun da Cathomas (p. 111) – «tanto un omaggio all’insigne linguista quanto un piccolo simbolo di fratellanza con la Lia Rumantscha (LR) nella ricorrenza del centenario dalla sua fondazione». Era la Pro Grigioni Italiano è naschida a Cuira, anzi, già in onn avant la LR.

Naschienscha da la coinea

L'emprim fa Cathomas endament la situaziun linguistica en il pitschen in-tschess rumantsch cun ses tschintg idioms dapi ils onns tschinquanta: «Ins survegniva adina dapli texts tudestgs cun rauba nova e neologissem tudestgs. Ins na pudeva dentant betg persvader ils furniturs da duvra quels idioms (...). I aveva num: 'Mo in rumantsch u nagin rumantsch'» (p. 111). Cathomas: «Da Nadalnotg 1981 hai scrit a prof. Schmid per far giu ina sentupada da discussiun davart l'opportunitad da crear ina coinea cuminaivla per ils tschintg territoris rumantschs. Schmid m'ha telefonà l'emprim lavurdi suenter Nadal, e quai cun in'atgna dumonda: Saja quai opportun



Heinrich Schmid.

MAD

ch'in Turitgais mettia ses nas en in affar uschè spinus? (...) Ils 8 da schaner 1982 essan nus sa rimnads tar Schmid cun la romanista Ricarda Liver (Universitad da Berna), Alexi Decurtins sco schefredatur dal 'Dicziunari Rumantsch Grischun' (DRG) ed jau (...). Il patrùn-

chasa (...) ha declarà sias consideraziuns davart ina coinea cuminaivla (...). Lur ha'l persvas ils represchentants dal DRG d'acceptar per lezza il num da 'rumantsch grischun' [rg] (...). Il mars 1982 ha'l surdà sias 'Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerroma-

nischen Schriftsprache Rumantsch Grischun'* a Cathomas» (pp. 111–112) sco secretari general da la LR. Tgi che legia lezzas directivas bada spert che Schmid enconuscheva las atgnadads dals singuls idioms e schizunt las differenzas tranter lur dialects, per exempel tranter Surmeir e Val d'Alvra, tranter Ardez e Sent u tranter Medel e Tujetsch. Schmid sez ha discurre d'in «temp da preparaziun da var quarantatschintg onns» (cità p. 112).

Il svilup

Cathomas rapporta: «Gia il schaner 1982 ha Schmid dà part a la LR ch'el veglia elavurar las directivas da la nova coinea, ma che la Rumantschia duaja lura cumplettar sezza ils detagls dal project. Lez astgass ins ratifitgar pir sch'ils Rumantschs l'acceptan. Quai manegia Schmid. Raschun aveva'! Ma tge Rumantsch dueva surpigliar questa responsabladad? Las directivas muntavan segir in excellent fundament, ma na garantivan betg in'elavuraziun definitiva e detagliada, ed anc na main che la populaziun acceptia il rg sco coinea. Era qua avain nus gi cletg. Il retoromanist ed indogermanist Georges Darms, che lavurava gist vi da sia abilitaziun a l'Universitad da Minca, ha acceptà da sviluppar il project 'rg'. Latun 1982 ha'l surpiglià per bain diesch onns la direcziun d'ina squadra da giuvens retoromanists che lavuravan vi d'in project finanzia dal Fond naziunal svizzer per la perscrutaziun scientifica. Sia successura Anna-Alice Dazzi Gross è s'engaschada durant passa ventg onns per sviluppar il rg (...). Il diever explosiv da la coinea è sa mussà pir tar il diever en la cuminanza linguistica (...). La LR ha procurà per il diever dal

rg. En quels onns haja dà discussiuns ed attatgas (...) cun inculpaziuns, opposiziuns e refusas (...). Schmid ha adüna sincerà sia plaina fidanza en noss'acziun (...). Il rg è vegnì 1996 lingua uffiziala da la confederaziun e 2001 dal chantun Grischun (...). Il rg ha pudì senza problems enritgir ils idioms» (pp. 114–115). Quai è tant pli impurtant damai che La Quotidiana sa sviluppa adina dapli ad ina perditga regulara areguard la pluralitad da las «Ausbausprachen» rumantschas; anzi, remartgablamain creschids en ils davos onns èn il dumber e la qualitad da sias contribuziuns en idiom sutsilvan, pia da las valladas dal Rain posteriur. «Dapi 2016 po la pagina web dal 'pledari grond' (<http://www.pledarigrond.ch>) dar access al dicziunari online per il sutsilvan, basà sin il 'dicziunari blau' da Wolfgang Eichenhofer (Mezs d'instrucziun dal Grischun, Cuira 2002. Johann Clopath ha surpiglià la lavur redacziunala dal dicziunari online) (Ein Wörterbuch für das Sutsilvan – GRHeute).

* **Richtlinien für die Gestaltung...** (zweite Fassung, zweite Auflage), en: **Annalas da la Società Retoromantscha, CII, Società Retoromantscha, Puntraschigna 1989, pp. 45–76.**

Funtaunas:

– Rut Bernardi, Alexi Decurtins, Wolfgang Eichenhofer, Ursina Saluz e Moritz Vögeli, **Handwörterbuch des Rätomanischen. 3 toms. Società Retoromantscha e Verein für Bündner Kulturforschung (ed.), Cuira 1994, ISBN 3-907 495-57-8.**

– Lia Rumantscha, Manfred Gross, Daniel Telli, Barbla Etter, Marietta Cathomas ed Anna-Alice Dazzi, **Dicziunari Explorer Rumantsch. Lia Rumantscha e Meds d'instrucziun dal Grischun (ed.), ISBN 978-3-03900-095-1 (LR), Cuira 2012.**
– **Pledari Grond – pledarigrond.ch/rumantsch-grischun**